



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 42

Edição 1269

1º/janeiro/2011

(広報にしお 1月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P2

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de janeiro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMINZEI" ⇒ 4ª parcela
 - Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 7ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" ⇒ 7ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 7ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de dezembro)

- Total: 109.130 habitantes
- Homens: 55.299 habitantes Mulheres: 53.831 habitantes
- Famílias: 38.240

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de novembro... 56 casos
Feridos: 66 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em novembro... 2 casos

Chamadas de ambulância: Mês de novembro... 273 chamadas



1月リサイクルプラザ情報 - P8

Recycle Plaza - Janeiro

Objetos de leilão: Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte

Período de exposição das mercadorias e lance: 4 de janeiro(ter) até 22 de janeiro(sáb)

Horário: Entre 9h e 12h; entre 13h e 15h. Sábados: apenas período da manhã.

Data e horário do leilão: 23 de janeiro (dom), às 10h.

Período de entrega: entre 23 e 26 de janeiro

Método de entrega: No ato do pagamento em dinheiro

Outros: Comunicaremos ao comprador

Maiores informações: Recycle Plaza - Kira-cho Okayama - Tel: 0563-34-8114

Curso para papais - Vamos brincar junto com o papai

Papai que não tem muito tempo para brincar com seus filhos, não gostaria de participar em um domingo, para criar momentos inesquecíveis junto com seu(s) filho(s)?

Pessoas alvo: Papais e filhos de 2 anos de idade.

Data e horário: Dia 6 de fevereiro, 10h~11h15min.

Recepção: Nesta mesma data, às 9h45min.

Local: Hoken Center (1º andar)

Programação: Atividades rítmicas, ginástica.

Preparar: Roupas esportivas, bebida, fraldas

Contatos: Hoken Center, a partir de 5/jan(qua), pelo telefone: 0563-57-0661

お父さん教室「お父さんと一緒に遊ぼう!」-P10

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集-P9

Período de Inscrição: 7(sex) a 14(sex) de janeiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de março(terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado / 2DK Banheiro s/ descarga	Nº 2-48 ¥7,800 a ¥14,400	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de janeiro (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

1月の図書館映写会-P8

Filmes de Janeiro na biblioteca

Crianças alvo: Crianças até idade escolar primária (equivalente à idade escolar japonesa)

▶ "Mumin tani no suisei" ... 4 de janeiro (ter), 14:30

▶ "Takoyaki Mantoman ③ kohan" ... 8 de janeiro (sáb), 11:00

▶ "Takoyaki Mantoman ④ zenhan" ... 22 de janeiro (sáb), 11:00

Crianças alvo: Crianças até idade escolar ginásial (equivalente à idade escolar japonesa)

▶ "Bokuno Obaachan" ... 22 de janeiro (sáb), 14:30

Lotação: 50 pessoas, cada sessão

Ingresso: Gratuito

Outros:

① Não há necessidade de reservas.

② Não será possível entrar durante a apresentação do filme.

Contatos:

Biblioteca Municipal

Tel: 0563-56-6200

私立図書館1月の休館日-P8

Biblioteca municipal estará fechada nos dias 1º a 3 de janeiro, 17, 24 e 31 de janeiro. Exceto estes dias, a biblioteca municipal estará aberta entre 9h e 18h, porém, sábados, domingos e feriados: até 17h.

Contatos: Biblioteca municipal, tel:0563-56-6200

電車で行こう! 幡豆愛知こどもの国「たごづくり」-P11

Vamos de trem! Hazu, Aichi Kodomo no Kuni

Hazu: Aichi Kodomo no Kuni - Vamos manufaturar papagaios (pipas) - Contatos: 0563-62-4151

Vamos manufaturar papagaios(pipas), com bambú e plástico no Kodomono Kuni, uma das tradicionais brincadeiras de Ano Novo no Japão. Vamos todos brincar com a arte antiga de empinar pipas?

Data: 9 (dom) e 10(Feriado Nacional) de janeiro Entre 10h e 15h

Local: Aichi Kodomo no Kuni - Salão Waku Waku

Subsídio transporte - Estações Meitetsu Nishio até Gamagori

O município de Nishio, oferece auxílio passe de trem, às crianças até o final da idade escolar primária (equiv. à idade escolar japonesa) e seus responsáveis que residam no município de Nishio, no percurso entre as estações de Nishio e Gamagori.

Maiores informações: Dep. de Projetos do Município de Nishio.